

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	5
1. Einleitung	11
1.1. Problemstellung und Aufbau der Arbeit	11
1.2. Historischer Hintergrund	13
1.2.1. Historische Entwicklung	13
1.2.2. Bewertung der Entwicklung	17
1.2.3. Zusammenfassung und Formulierung der Fragestellung	23
2. Theoretische Grundlagen und Forschungsbericht	25
2.1. Theoretische Probleme der pronominalen Anrede	25
2.1.1. Der sozial orientierte Ansatz von Brown und Gilman (1958, 1960)	25
2.1.2. Kritik an Brown und Gilman	28
Beschränkung auf wenige westeuropäische Sprachen	28
Starke Schematisierung und problematische Terminologie	28
Unterschiede im Inventar zwischen Sprechern	28
Formale Merkmale der Anredepronomina	29
Systeme mit mehr als zwei Anredepronomina	30
2.1.3. Typologische Fragestellungen	31
Typologischer Vergleich von Pronominalsystemen	32
Kongruenz bei distanzierter Anrede	36
Abgrenzung von pronominaler und nominaler Anrede	38
2.2. Pronominale Anrede in slavischen Sprachen	41
2.2.1. Literatur zu mehreren slavischen Sprachen	42
2.2.2. Einzelne slavische Sprachen	43
2.2.3. Zum Tschechischen	44
2.3. Vergleich der tschechischen Entwicklung mit der deutschen und polnischen	46
2.3.1. Entwicklung des tschechischen Anredesystems bis 1700	46
2.3.2. Entwicklung des deutschen Anredesystems	51
2.3.3. Entwicklung der gebundenen Anrede im Polnischen	53
2.3.4. Gemeinsamkeiten und Unterschiede	56
2.4. Hinweise zu den benutzten Quellen	57
2.4.1. Zur Auswahl der Quellen	57
2.4.2. Zur orthographischen Wiedergabe und Übersetzung der Zitate	58
3. Analyse der Quellen	61
3.1. Normative Quellen	61
3.1.1. Beschreibung und normative Angaben in Grammatiken	61

3.1.1.1. Grammatiken des 16./17. Jahrhunderts	62
Jan Blahoslav, <i>Grammatica česká</i> (1571)	63
Rosa, <i>Čechofčnosť seu Grammatica linguae bohemicæ</i> ... (1672)	63
3.1.1.2. Jandit, <i>Grammatica linguae boëmicæ</i> (1704)	64
3.1.1.3. Doležal, <i>Grammatica slavico-bohemica</i> ... (1746)	64
3.1.1.4. Pohl, <i>Grammatica linguae bohemicæ, Oder Die Böhmishe Sprach-</i> <i>Kunst</i> (1756)	66
3.1.1.5. Tomsa, <i>Böhmishe Sprachlehre</i> (1782)	67
3.1.1.6. Pelcl, <i>Grundsätze der böhmischen Grammatik</i> (1795)	68
3.1.1.7. Thám, <i>Böhmishe Grammatik</i> (⁴ 1801)	69
3.1.1.8. Nejedlý, <i>Böhmishe Grammatik</i> (1804)	70
3.1.1.9. Dobrovský, <i>Ausführliches Lehrgebäude</i> ... (1809)	71
3.1.1.10. Burian, <i>Böhmishe Sprachlehre</i> (1839)	72
3.1.1.11. Zusammenfassung	73
3.1.2. Musterdialoge	75
3.1.2.1. Tschechische Bearbeitungen der Musterdialoge von des Pepliers (1689)	76
Die Vorlage: Die „Grammaire royale ...“ von J. R. des Pepliers (1689). Jandit (1704?)	76
Pelcl (1775)	77
Thám (1785)	79
Pelcl (1795), Nejedlý (1805)	80
3.1.2.2. Pohl (1756)	81
3.1.2.3. K. Thám, <i>Böhmishe Grammatik</i> (⁴ 1801)	84
3.1.2.4. K. Thám, <i>Böhmishe und deutsche Gespräche</i> ... (1811)	86
3.1.2.5. Dobrovský, <i>Neues Hülfsmittel</i> (1799)	88
3.1.2.6. Neuer deutsch-böhmisch-russischer Dolmetscher (1813)	88
3.1.2.7. Zusammenfassung	90
3.1.3. Publizistische Äußerungen	91
Formale Merkmale	92
Argumente für vy	94
Ziele	99
3.2. Briefe und historische Quellen	100
3.2.1. Historische Quellen	101
3.2.1.1. Übersicht über die verwendeten historischen Quellen	101
Quellen zur Geschichte religiöser Schwärmer	101
Quellen zur Geschichte des Schulwesens in Turnov	101
Weitere Quellen	101
3.2.1.2. Anredeformen in schriftlicher Kommunikation	102
Indirekte Anrede	102
pán	102
Erweiterte Varianten zu <i>pán</i>	105
Abstrakte Titel	110
Pronominale Anrede in schriftlicher Kommunikation	113

3.2.1.3. Anrede in wiedergegebener mündlicher Rede	114
Verhörprotokolle	114
Anrede an Verhörende	116
Zitierte mündliche Äußerungen	118
3.2.1.4. Zusammenfassung	119
Verhältnis zwischen schriftlicher und mündlicher Anrede	119
Verwendung	121
3.2.2. Korrespondenz von Vertretern des obrození	121
3.2.2.1. Allgemeine Charakteristik	122
3.2.2.2. Bemerkungen zu den verwendeten Quellen.	123
3.2.2.3. Anredeformen	124
<i>oni</i>	124
<i>Vašnost</i>	130
Variation zwischen <i>oni</i> und <i>Vašnost</i>	134
Variation zwischen <i>Vašnost</i> und <i>vy</i>	136
Abstrakte Titel als gebundene Anredeformen	136
<i>on</i>	138
<i>vy</i>	140
Kongruenzeigenschaften	140
3.2.2.4. Zusammenfassung	141
<i>oni</i>	141
<i>Vašnost</i>	142
<i>vy</i>	143
3.3. Literarische Texte	144
3.3.1. Theaterstücke	147
3.3.1.1. Volksstücke	148
3.3.1.2. Übersetzungen	151
Verhältnis zur Vorlage	154
3.3.1.3. Originalstücke	155
3.3.1.4. J. N. Štěpánek	159
3.3.1.5. Zusammenfassung	161
Formale Eigenschaften der Anredeformen	161
Verwendung der Anredeformen	162
3.3.2. Prosatexte	163
4. Schluß	167
4.1. Auswertung	167
Anredeformen	167
a) <i>oni</i>	167
b) <i>pán / on</i>	168
c) <i>Vaše Milost / Vašnost</i>	170
d) <i>vy</i>	170
Regionale Unterschiede	171
4.2. Zusammenfassende Betrachtung der Entwicklung	172

Charakteristik der Entwicklung	172
Tschechisch, Polnisch und Deutsch im Vergleich	173
Ausblick	174
Literarische Verwendung von Anredepronomina im 20. Jahrhundert	176
4.3. Schlußbetrachtung: Kontinuierliche oder diskontinuierliche Entwicklung?	177
5. Benutzte Literatur	181
5.1. Quellen	181
5.2. Literatur	186
Namenregister	195